

Commenter en chinois le texte suivant et le traduire de la ligne 9 à la ligne 20.

在我们的同学中，从来没有见过这样的手：蓝的，黑的，又好像紫的；从指甲一直变色到手腕以上。

她初来的几天，我们叫她‘怪物’。下课以后大家在地板上跑着也总是绕着她。关于她的手，但也没有一个人去问过。

5 教师在点名，使我们越忍越忍不住了，非笑不可了。

“李洁！”“到。”

“张楚芳！”“到。”

“徐桂真！”“到。”

10 迅速而有规律性的站起来一个，又坐下去一个。但每次一喊到王亚明的地方，就要费一些时间了。

“王亚明，王亚明…… 叫到你啦！”别同学有时要催促她，于是她才站起来，把两只青手垂得很直，肩头落下去，面向着棚顶说：

“到，到，到。”

15 不管同学们怎样笑她，她一点也不感到慌乱，仍旧弄着椅子响，庄严的，似乎费掉了几分钟才坐下去。

有一天上，英文课的时候，英文教师笑得把眼镜脱下来在擦着眼睛。

“你下次不要再答‘黑耳’了，就答‘到’吧！”

全班的同学都在笑，把地板擦得很响。

第二天的英文课，又喊到王亚明时，我们又听到了“黑耳黑一耳。”

20 “你从前学过英文没有？”英文教师把眼镜移动了一下。

“不就是那英国话吗？学是学过的，是个麻子脸先生教的

……铅笔叫‘喷丝儿’，钢笔叫‘盆’。可是没学过‘黑儿’。”

“here 就是‘这里’的意思，你读：here! here!”

25 “喜儿，喜儿。”她又读起‘喜儿’来了。这样的怪读法，全课堂都笑得颤栗起来。可是王亚明，她自己却安然地坐下去，青色的手开始翻转着书页。并且低声读了起来：“华提……贼死……阿儿……”

夜里她躲在厕所里边读书，天将明的时候，她就坐在楼梯口。只要有一点光亮的地方，我常遇到过她。有一天落着大雪的早晨，窗外的树枝挂着白绒似的穗头，在宿舍的那边，长筒过道的尽头，窗台上似乎有人睡在那里了。

30 “这是谁呢？礼拜日还这样用功！”正要唤醒她，忽然看到那青色的手了。

《手》，1936，萧红（1911—1942）

Aide au vocabulaire

王亚明：一个女学生。她帮父母染衣服，所以手变黑了。

棚顶 péngdǐng：天花板

颤栗 zhànlì：发抖

绒 róng：又短又软的毛

穗头 suìtóu：用丝线或布条做成挂起来、往下垂的装饰品。